Tento dokument slúži čisto na potrebu dokumentácie a inštitúcie nenesú nijakú zodpovednosť za jeho obsah

►**B**

NARIADENIE RADY (EHS) č. 404/93

z 13. februára 1993

o spoločnej organizácii trhu s banánmi

(Ú. v. ES L 47, 25.2.1993, s. 1)

Zmenené a doplnené:

		Úradný vestník		
		Č.	Strana	Dátum
►**M1**	Nariadenie Komisie (ES) č. 3518/93 z 21. decembra 1993	L 320	15	22.12.1993
►**M2**	Nariadenie Rady (ES) č. 3290/94 z 22. decembra 1994	L 349	105	31.12.1994
►**M3**	Nariadenie Rady (ES) č. 1637/98 z 20. júla 1998	L 210	28	28.7.1998
►**M4**	Nariadenie Rady (ES) č. 1257/1999 zo 17. mája 1999	L 160	80	26.6.1999
►**M5**	Nariadenie Rady (ES) č. 216/2001 z 29. januára 2001	L 31	2	2.2.2001
►**M6**	Nariadenie Rady (ES) č. 2587/2001 z 19. decembra 2001	L 345	13	29.12.2001
►**M7**	Nariadenie Rady (ES) č. 2013/2006 z 19. decembra 2006	L 384	13	29.12.2006

Zmenené a doplnené:

►**A1**	Akt o podmienkach pristúpenia Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky a o úpravách zmlúv, na ktorých je založená Európska únia	L 236	33	23.9.2003

Táto konsolidovaná verzia obsahuje odkazy na európsku účtovnú peňažnú jednotku a/alebo ecu, ktoré sa od 1. januára 1999 rozumejú ako odkazy na euro – nariadenie Rady (EHS) č. 3308/80 (Ú. v. ES L 345, 20.12.1980, s. 1) a nariadenie Rady (ES) č. 1103/97 (Ú. v. ES L 162, 19.6.1997, s. 1).

▼B

NARIADENIE RADY (EHS) č. 404/93

z 13. februára 1993

o spoločnej organizácii trhu s banánmi

RADA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho hospodárskeho spoločenstva, najmä na jej články 42 a 43,

so zreteľom na Protokol o colnej kvóte pre dovozy banánov, ktorý tvorí prílohu Vykonávacieho dohovoru o pridružení zámorských krajín a území spoločenstva, ustanovený v článku 136 zmluvy, najmä na jeho odsek 4,

so zreteľom na návrh Komisie ([1]),

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu ([2]),

so zreteľom na stanovisko Hospodárskeho a sociálneho výboru ([3]),

keďže fungovanie a rozvoj spoločného trhu s poľnohospodárskymi výrobkami musí sprevádzať zavedenie Spoločnej poľnohospodárskej politiky, najmä vrátane spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov, ktorá môže mať rôzne formy v závislosti od výrobkov;

keďže v súčasnosti v členských štátoch spoločenstva, ktoré produkujú banány, existujú organizácie národných trhov, cieľom ktorých je zabezpečiť, aby výrobcovia mohli poskytovať svoje výrobky na národnom trhu a získať výnosy v súlade s nákladmi na pestovanie; keďže tieto organizácie národných trhov zavádzajú kvantitatívne obmedzenia, ktoré bránia dosiahnutiu jednotného trhu s banánmi; keďže niektoré členské štáty, ktoré neprodukujú banány, poskytujú preferenčné odbytiská pre banány zo štátov africkej, karibskej a tichomorskej oblasti (AKT), zatiaľ čo iné členské štáty majú liberálne pravidlá pre dovoz, ktoré v jednom prípade dokonca zahŕňajú privilego- vanú colnú situáciu; keďže tieto rozdielne úpravy bránia voľnému pohybu banánov v spoločenstve a vykonávaniu spoločných úprav pre obchodovanie s tretími krajinami; keďže na účely dosiahnutia jednotného trhu musí vyvážená a pružná spoločná organizácia trhu pre odvetvie pestovania banánov nahradiť rôzne vnútroštátne úpravy;

keďže, aby spoločenstvo mohlo rešpektovať preferenciu spoločenstva a jeho rôzne medzinárodné záväzky, táto spoločná organizácia trhu má umožniť predaj banánov vypestovaných v spoločenstve a banánov zo štátov AKT, ktoré sú tradičnými dodávateľmi na trhu spoločenstva, pričom sa majú zabezpečiť primerané výnosy pre výrobcov a primerané ceny pre spotrebiteľov bez narušenia dovozu banánov od dodávateľov z ostatných tretích krajín;

keďže s cieľom umožniť, aby boli na trh dodávané výrobky jednotnej a uspokojivej kvality pri riadnom zohľadnení miestnych špecifík a vypestovaných odrôd, a zabezpečiť predaj výrobkov spoločenstva za rentabilné ceny, ktoré zabezpečujú primerané výnosy, je potrebné zaviesť normy kvality pre čerstvé banány a ak je to potrebné, pravidlá predaja spracovaných výrobkov z banánov;

keďže s cieľom maximalizovať výnosy z banánov vypestovaných v spoločenstve by sa malo podporovať vytváranie organizácií výrobcov najmä prostredníctvom poskytovania štartovacej pomoci; keďže

([1]) Ú. v. ES C 232, 10.9.1992, s. 3.
([2]) Ú. v. ES C 21, 25.1.1993.
([3]) Ú. v. ES C 19, 25.1.1993, s. 99.

▼B

s cieľom zabezpečiť, aby takéto organizácie mali efektívnu úlohu pri kontrahovaní dodávok, ich členovia by sa mali zaviazať predávať celú svoju produkciu prostredníctvom organizácie; keďže by sa tiež malo povoliť aj vytvorenie iných druhov združení pozostávajúcich z organizácií výrobcov a zástupcov ostatných etáp produkcie; keďže neskôr by sa mali definovať podmienky, za ktorých takéto združenia, zastupujúce rôzne aspekty odvetvia pestovania banánov, môžu prijímať opatrenia vo všeobecnom záujme a rozšíriť svoje pravidlá na nečlenov na miestnej alebo regionálnej úrovni; keďže s takýmito organizáciami by taktiež bolo možné konzultovať, ak budú vypracované rámcové programy, pričom môžu hrať aktívnu úlohu pri vykonávaní štrukturálnych opatrení zavedených ako súčasť organizácie trhu;

keďže majú byť zmiernené štrukturálne nedostatky, ktoré obmedzujú konkurencieschopnosť produkcie spoločenstva, predovšetkým s cieľom zvýšiť produktivitu; keďže majú byť ustanovené programy na dosiahnutie tohto cieľa v každom výrobnom regióne na základe podporných rámcov spoločenstva prostredníctvom spolupráce medzi Komisiou a národnými a regionálnymi orgánmi, ako aj s rôznymi druhmi organizácií v uvedenom odvetví, ktoré majú byť čo najužšie zapojené do prípravy opatrení, ktoré majú byť zavedené;

keďže organizácie národných trhov doposiaľ umožňovali národným výrobcom banánov získať z trhu primerané výnosy na krytie ich výrobných nákladov; keďže zavedenie organizácie trhu nemá dostať výrobcov do horšej situácie ako v súčasnosti a keďže je pravdepodobné, že sa tým zmenia úrovne cien na týchto trhoch, je potrebné zabezpečiť náhradu na krytie strát výnosov, ktoré môžu vyplynúť z vykonávania nového systému, s cieľom umožniť pokračovanie produkcie spoločenstva pri nákladoch, ktoré zahŕňa špecifická štrukturálna situácia tak dlho, kým nebude zmenená vykonanými štrukturálnymi opatreniami; keďže je potrebné zabezpečiť úpravu pomoci tak, aby zohľadňovala zvýšenú produktivitu a trendy v rôznych kvalitatívnych kategóriách;

keďže v určitých veľmi malých regiónoch spoločenstva, kde sú podmienky obzvlášť nevhodné na produkciu banánov, pričom lepšie vyhovujú alternatívnym plodinám, treba podporovať definitívne ukončenie pestovania banánov prostredníctvom odmeny za ukončenie pestovania banánov; keďže s cieľom obmedziť náklady na túto operáciu treba čo najskôr vykonať vyklčovanie;

keďže prognóza bilancie dodávok vypracovaná každý rok má vyhodnotiť perspektívu produkcie a spotreby v spoločenstve; keďže má byť možné prehodnotiť túto bilanciu počas roka vzhľadom na okolnosti vrátane špecifických klimatických udalostí;

keďže s cieľom zabezpečiť uspokojivý predaj banánov vypestovaných v spoločenstve a výrobkov s pôvodom v štátoch AKT v rámci dohovorov z Lomé pri čo najväčšom udržaní tradičných obchodných modelov treba zabezpečiť ročné otváranie colnej kvóty; keďže na jednej strane by dovozy banánov z tretích krajín podliehali clu 100 ECU na tonu, čo zodpovedá súčasnej sadzbe podľa Spoločného colného sadzobníka, a na druhej strane dovozy netradičných AKT banánov by podliehali nulovému clu v súlade s uvedenými dohovormi; keďže je potrebné zabezpečiť prispôsobenie výšky colnej kvóty na základe zmien v dopyte spoločenstva zaznamenaných v prognóze bilancie dodávok;

keďže dovozy, ktoré nespadajú do colnej kvóty, musia podliehať dostatočne vysokým colným sadzbám s cieľom zabezpečiť, aby sa produkcia spoločenstva a tradičné množstvá z AKT predávali za prijateľných podmienok;

keďže tradičné dovozy AKT banánov nespadajú do bezcolnej tarifnej kvóty ako súčasť tradičných množstiev, ktorá zohľadňuje špecifické investície, ktoré už boli uskutočnené v rámci programov na zvýšenie produkcie;

keďže s cieľom zabezpečiť súlad s uvedenými cieľmi pri zohľadnení osobitných charakteristík predaja banánov treba pri spravovaní colnej

▼B

kvóty rozlišovať na jednej strane prevádzkovateľov, ktorí predtým predávali banány z tretích krajín a netradičné AKT banány, a na druhej strane prevádzkovateľov, ktorí predtým predávali banány vypestované v spoločenstve, pričom má zostať dostupné množstvo pre nových prevádzkovateľov, ktorí nedávno začali obchodnú činnosť alebo majú začať obchodnú činnosť v tomto odvetví;

keďže s cieľom nenarušiť existujúce obchodné väzby a zároveň umožniť určitý rozvoj predajných štruktúr musí vydanie osobitných dovozných licencií každému prevádzkovateľovi pre každú uvedenú kategóriu vychádzať z priemerného množstva banánov predaných prevádzkovateľom za tri predchádzajúce roky, za ktoré sú dostupné štatistické údaje;

keďže pri prijímaní dodatočných kritérií, ktoré majú prevádzkovatelia dodržiavať, sa Komisia riadi princípom, podľa ktorého licencie musia byť udelené fyzickým alebo právnickým osobám, ktoré prevzali obchodné riziko predaja banánov, a potrebou zabrániť narušeniu bežných obchodných vzťahov medzi osobami na rôznych miestach predajného reťazca;

keďže pri zohľadnení predajných štruktúr členské štáty musia na základe postupov a kritérií prijatých Komisiou uskutočniť sčítanie prevádzkovateľov a zistiť predané množstvá, ktoré sa majú použiť ako podklad na vydávanie osvedčení;

keďže monitorovanie dovozov v rámci colnej kvóty vyžaduje systém dovozných licencií podporovaných zábezpekou;

keďže Komisia má byť schopná prijať primerané opatrenia na riešenie vážnych narušení alebo hrozby takýchto narušení, ktoré môžu ohroziť dosiahnutie cieľov článku 39 zmluvy;

keďže fungovanie organizácie trhu by bolo narušené poskytnutím určitej pomoci; keďže preto sa majú v odvetví pestovania banánov uplatňovať ustanovenia zmluvy, ktoré umožňujú posúdenie národnej pomoci poskytovanej členskými štátmi a zákaz pomoci, ktorá nie je v súlade so spoločným trhom;

keďže na uľahčenie vykonávania týchto ustanovení má byť zavedený postup zahŕňajúci úzku spoluprácu medzi členskými štátmi a Komisiou v riadiacom výbore;

keďže spoločná organizácia trhov v odvetví pestovania banánov musí tiež primerane zohľadňovať ciele uvedené v článkoch 39 a 110 zmluvy;

keďže hrozí, že po nadobudnutí účinnosti tohto nariadenia nahradenie rôznych platných vnútroštátnych predpisov touto spoločnou organizáciou trhu naruší vnútorný trh; keďže Komisia má byť od 1. júla 1993 schopná prijať akékoľvek prechodné opatrenia potrebné na prekonanie problémov vykonávania nových úprav;

keďže rozsah nariadenia Rady (EHS) č. 1319/85 z 23. mája 1995 o presadzovaní dohľadu nad uplatňovaním pravidiel spoločenstva pre ovocie a zeleninu ([1]) má byť rozšírený na odvetvie pestovania banánov s cieľom umožniť kontroly, či sa dodržiavajú normy ustanovené pre banány podľa tohto nariadenia;

so zreteľom na sociálny, ekonomický, kultúrny a environmentálny význam pestovania banánov v regiónoch spoločenstva, ako sú francúzske zámorské departementy, Madeira, Azory, Algarve, Kréta, Lakónia a Kanárske ostrovy, ktoré majú ostrovný charakter, sú vzdialené a štrukturálne zaostalé, čo sa v niektorých prípadoch zhoršuje v dôsledku ekonomickej závislosti na pestovaní banánov;

keďže uplatňovanie tohto nariadenia má byť preskúmané po predbežnom období uplatňovania a pred skončením desiateho roku po nadobudnutí jeho účinnosti tak, aby mohli byť posúdené nové úpravy, ktoré sa majú uplatňovať po tomto dátume,

([1]) Ú. v. ES L 137, 27.5.1985, s. 39.

▼B

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

▼M6

Článok 1

1. Týmto sa vytvára spoločná organizácia trhu s banánmi.

2. Táto organizácia sa týka nasledovných produktov:

KN kód	Opis
0803 00 19	Čerstvé banány, okrem plantejnov
ex 0803 00 90	Sušené banány, okrem plantejnov
ex 0812 95 90	Banány prechodne konzervované
ex 0813 50 99	Zmesi obsahujúce sušené banány
1106 30 10	Banánová múka, múčka a prášok
ex 2006 00 99	Banány konzervované v cukre
ex 2007 10 99	Homogenizované prípravky z banánov
ex 2007 99 39 ex 2007 99 58 ex 2007 99 98	Džemy, rôsoly, marmelády, pretlaky a pasty z banánov
ex 2008 92 59 ex 2008 92 78 ex 2008 92 93 ex 2008 92 98	Zmesi obsahujúce banány inak upravené alebo konzervované
ex 2008 99 49 ex 2008 99 68 ex 2008 99 99	Banány inak upravené alebo konzervované
ex 2009 80 35 ex 2009 80 38 ex 2009 80 79 ex 2009 80 86 ex 2009 80 89 ex 2009 80 99	Banánová šťava

3. Hospodársky rok trvá od 1. januára do 31. decembra.

▼B

HLAVA I

Spoločné normy kvality a predaja

Článok 2

1. Ustanovia sa normy kvality pre banány, ktoré majú byť dodávané spotrebiteľovi v čerstvom stave, okrem plantajnov, ktoré budú zohľadňovať rôzne vypestované odrody.

2. Taktiež sa ustanovia normy predaja pre spracované výrobky vyrobené z banánov.

Článok 3

1. Ak Komisia nerozhodne inak v súlade s postupom ustanoveným v článku 27, výrobky, pre ktoré boli ustanovené spoločné normy, sa môžu predávať v spoločenstve, len ak spĺňajú tieto normy.

▼B

2. Na účely určenia, či výrobky spĺňajú normy kvality, orgány určené členskými štátmi môžu vykonávať kontroly.

Článok 4

Normy kvality a predaja, etapy predaja, v ktorých výrobky musia spĺňať tieto normy, a opatrenia na zabezpečenie jednotného vykonávania ustanovení článkov 2 a 3 vrátane ustanovení týkajúcich sa kontrol budú stanovené v súlade s postupom ustanoveným v článku 27.

▼M7

_____

▼B

HLAVA IV

Obchodovanie s tretími krajinami

▼M2

Článok 15

1. Pokiaľ toto nariadenie neustanovuje inak, vzťahujú sa colné sadzby v Spoločnom colnom sadzobníku na výrobky vymenované v článku 1 (2).

2. Aby sa zabránilo alebo čelilo nepriaznivým účinkom na trh spoločenstva, ktoré môžu vzniknúť následkom dovozu niektorých výrobkov vymenovaných v článku 1, bude dovoz jedného alebo viacerých takýchto výrobkov pri colnej sadzbe, ktorá je ustanovená v článku 10, podliehať zaplateniu dodatočného dovozného cla, ak sú splnené podmienky uvedené v článku 5 dohody o poľnohospodárstve, ktorá bola uzatvorená v súlade s článkom 228 zmluvy v rámci Uruguajského kola multilaterálnych obchodných rokovaní, pokiaľ nie je pravdepodobné, že dovozy narušia trh spoločenstva alebo kde by účinky boli nepomerné k zamýšľanému cieľu.

3. Spúšťacie ceny, pod ktoré je možné uložiť dodatočné dovozné clo, budú tie, ktoré spoločenstvo oznámi Svetovej obchodnej organizácii.

Spúšťacie množstvá, ktoré sa musia prekročiť, aby sa mohlo uložiť dodatočné dovozné clo, sa určia najmä na základe dovozov do spoločenstva počas troch rokov, ktoré predchádzali tomu roku, v ktorom sa vyskytli nepriaznivé účinky, ktoré sú uvedené v odseku 2 alebo je pravdepodobné, že sa vyskytnú.

4. Dovozné ceny, ktoré je potrebné brať do úvahy pri ukladaní dodatočného dovozného cla, sa budú stanovovať na základe dovozných cien CIF príslušnej zásielky.

Dovozné ceny CIF sa preto budú kontrolovať v porovnaní s reprezentatívnymi cenami za takýto výrobok na svetovom trhu alebo na trhu spoločenstva na takýto výrobok.

5. Komisia prijme podrobné pravidlá na uplatňovanie tohto článku v súlade s postupom, ktorý je ustanovený v článku 27. Takéto podrobné pravidlá budú bližšie určovať najmä:

a) výrobky, na ktoré je možné uplatniť dodatočné dovozné clá v súlade s článkom 5 dohody o poľnohospodárstve;

b) iné kritériá, ktoré sú potrebné na uplatňovanie odseku 1 v súlade s článkom 5 vyššie uvedenej dohody.

▼M3

_____

▼M7

_____

▼B

HLAVA V

Všeobecné ustanovenia

Článok 21

1. Ak nie je v tomto nariadení ustanovené inak,

— uloženie akéhokoľvek poplatku, ktorý má rovnaký účinok ako clo,

— uplatňovanie akýchkoľvek kvantitatívnych obmedzení alebo opatrenia s rovnakým účinkom

sa zakazuje pri dovoze výrobkov uvedených v článku 1.

▼M7

_____

▼M2

Článok 22

Všeobecné pravidlá na výklad kombinovanej nomenklatúry a osobitné pravidlá na jej uplatňovanie sa vzťahujú na klasifikáciu výrobkov, ktoré spadajú pod toto nariadenie; tarifná nomenklatúra vyplývajúca z uplatňovania tohto nariadenia sa včlení do Spoločného colného sadzobníka.

Článok 23

1. V prípade, že by sa z dôvodu dovozov alebo vývozov ovplyvnil trh spoločenstva s jedným alebo viacerými výrobkami, ktoré sú vymenované v článku 1 alebo by hrozilo jeho vážne narušenie, čo by pravdepodobne ohrozilo dosiahnutie cieľov ustanovených v článku 39 zmluvy, je možné uplatniť vhodné opatrenia pri obchodovaní s tretími krajinami, až kým takéto narušenie alebo hrozba takéhoto narušenia neprestane.

Rada, konajúc na návrh Komisie v súlade s hlasovacím postupom, ktorý je ustanovený v článku 43 (2) zmluvy, prijme všeobecné pravidlá na uplatňovanie tohto odseku a určí prípady a obmedzenia, v rámci ktorých môžu členské štáty uskutočňovať ochranné opatrenia.

2. Ak vznikne situácia, ktorá je uvedená v odseku 1, rozhodne Komisia na požiadanie členského štátu alebo z vlastnej iniciatívy o potrebných opatreniach; takéto opatrenia, ktoré budú ihneď uplatniteľné, sa oznámia členským štátom. V prípade, že Komisia obdrží žiadosť od členského štátu, rozhodne o nej do troch pracovných dní od prijatia žiadosti.

3. Opatrenia, o ktorých Komisia rozhodne, môže ktorýkoľvek členský štát predložiť Rade do troch pracovných dní odo dňa, kedy boli oznámené. Rada bezodkladne zasadne. Konajúc na základe kvalifikovanej väčšiny môže príslušné opatrenie zmeniť alebo zrušiť.

4. Podrobné pravidlá na uplatňovanie tohto článku sa prijmú v súlade s postupom ustanoveným v článku 27.

5. Tento článok sa uplatní pri zohľadnení záväzkov, ktoré vyplývajú z dohôd uzatvorených v súlade s článkom 228 (2) zmluvy.

▼B

Článok 24

Ak nie je v tomto nariadení ustanovené inak, články 92 až 94 zmluvy platia pre produkciu a obchodovanie s výrobkami uvedenými v článku 1.

▼M7

_____

▼M6

_____

Článok 27

▼M7

1. Komisii pomáha Riadiaci výbor pre čerstvé ovocie a zeleninu uvedený v článku 46 ods. 1 nariadenia (ES) č. 2200/96.

Odkazy na Riadiaci výbor pre banány sa chápu ako odkazy na výbor uvedený v prvom pododseku.

▼M6

2. V prípade odkazov na tento článok sa budú uplatňovať články 4 a 7 rozhodnutia 1999/468/ES.

Doba uvedená v článku 4 (3) rozhodnutia 1999/468/ES sa stanoví na jeden mesiac.

3. Výbor musí schváliť svoj procesný poriadok.

▼B

Článok 28

Výbor môže posudzovať akékoľvek iné otázky, ktoré mu postúpi predseda buď z vlastnej iniciatívy, alebo na požiadanie zástupcu členského štátu.

▼M7

Článok 29

Členské štáty poskytnú Komisii informácie, ktoré požaduje na vykonávanie tohto nariadenia.

Článok 29a

Podrobné pravidlá uplatňovania tohto nariadenia sa prijmú v súlade s postupom uvedeným v článku 27 ods. 2.

_____

▼B

Článok 33

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev*.

Bude sa uplatňovať od 1. júla 1993.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

▼M5

_____